

# Cuadernos de Filología Italiana

ISSN: 1133-9527

Número Extraordinario

2005

El *Canzoniere* de Petrarca en Europa:  
ediciones, comentarios, traducciones y proyección

## Sumario

	Páginas
<b>Premisa</b>	9
<b>El texto</b>	15
Acedía, <i>aegritudo</i> , depresión: modernidad de un poeta medieval Marco SANTAGATA	17-25
Consideraciones sobre la lengua de las rimas políticas del <i>Canzoniere</i> de Petrarca María José RODRIGO MORA	27-38
<b>Manuscritos, ediciones y comentarios</b>	39
Illustrare un canzoniere: appunti Lucia BATTAGLIA RICCI	41-54
Caratteristiche e funzioni delle componenti paratestuali nelle edizioni rinascimentali italiane petrarchesche Marco SANTORO	55-70
La recepción del Petrarquismo en España a través de los comentaristas: hipótesis de trabajo María HERNÁNDEZ ESTEBAN y Mercedes LÓPEZ SUÁREZ	71-83
<b>Las traducciones peninsulares</b>	85
El soneto CXLVIII de Petrarca traducido por Enrique de Villena: ¿original o traducción? Joaquín RUBIO TOVAR	87-102
Salomón Usque y la primera traducción castellana del <i>Canzoniere</i> Jordi CANALS PIÑAS	103-114
Aspectos léxicos de la traducción del <i>Canzoniere</i> por Enrique Garcés (1591) Aviva GARRIBBA	115-132
Una traducción contemporánea del <i>Canzoniere</i> Manuel CARRERA DÍAZ	133-139
<i>Cuadernos de Filología Italiana</i> 2005, Número Extraordinario, 3-4	3

Sumario

	Páginas
Tenues huellas del <i>Canzoniere</i> en catalán Rossend ARQUÉS	141-153
Cuestiones y criterios de la traducción gallega del <i>Canzoniere</i> : su papel en la conformación del canon poético en Galicia Moisés RODRÍGUEZ BARCIA y Penélope PEDREIRA RODRÍGUEZ	155-167
<b>La proyección europea</b>	169
Traductions françaises du <i>Canzoniere</i> de Pétrarque Georges BARTHOUIL	171-185
Petrarca per stillicidio Jonathan USHER	187-196
Un italiano de Arezzo en la corte del rey Arturo Dámaso LÓPEZ	197-217
Composición numérica en Petrarca, Boscán y Shakespeare. Nota sobre el caso de Sir Thomas Wyatt y Garcilaso de la Vega Antonio ARMISÉN	219-232
<b>La proyección hispánica</b>	233
Petrarquismo en octosílabos: del Cancionero de Urrea al de Pedro de Rojas Álvaro ALONSO	235-246
Los cánones del retrato femenino en el <i>Canzoniere</i> . Difusión y recreación en la lírica española del Renacimiento Pilar MANERO SOROLLA	247-260
Erudición y temporalidad abolida. (Presencias de Petrarca en <i>Secretum</i> de Antonio Prieto) Javier DEL PRADO BIEZMA	261-280
<b>Índice de líricas</b>	283-288